

## ΑΡΘΡΟ 5

## Παράδοση/κοινοποίηση

1. Κατόπιν αιτήσεως της αιτούσας αρχής, η αρχή στην οποία υποβάλλεται η αίτηση, λαμβάνει εντός του πλαισίου των νομικών ή κανονιστικών διατάξεών της, όλα τα αναγκαία μέτρα, ώστε:

- να παραδίδονται όλα τα έγγραφα, ή
- να κοινοποιούνται όλες οι αποφάσεις,

που προέρχονται από την αιτούσα αρχή και εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του παρόντος πρωτοκόλλου, σε παραλήπτη που έχει την κατοικία του ή είναι εγκατεστημένος στο έδαφος της αρχής στην οποία υποβάλλεται η αίτηση.

Οι αιτήσεις παράδοσης εγγράφων ή κοινοποίησης αποφάσεων πρέπει να έχουν συνταχθεί γραπτώς σε επίσημη γλώσσα της αρχής στην οποία υποβάλλεται η αίτηση ή σε γλώσσα αποδεκτή από αυτήν.

## ΑΡΘΡΟ 6

## ΤΥΠΟΣ ΚΑΙ ΟΥΣΙΑ ΤΩΝ ΑΙΤΗΣΕΩΝ ΣΥΝΔΡΟΜΗΣ

1. Οι αιτήσεις που υποβάλλονται βάσει του παρόντος πρωτοκόλλου πρέπει να είναι γραπτές. Συνοδεύονται από τα έγγραφα που απαιτούνται για την εξέταση της αίτησης. Προφορικές αιτήσεις είναι δυνατόν να γίνονται δεκτές, εφόσον απαιτείται λόγω του επείγοντος χαρακτήρα της κατάστασης, αλλά πρέπει αμέσως να επιβεβαιώνονται γραπτώς.

2. Οι αιτήσεις που υποβάλλονται σύμφωνα με την παράγραφο 1 περιλαμβάνουν τα παρακάτω στοιχεία:

- α) την αιτούσα αρχή·
- β) το αιτούμενο μέτρο·
- γ) το αντικείμενο και το λόγο της αίτησης·
- δ) τις νομικές ή κανονιστικές διατάξεις και άλλα σχετικά νομικά στοιχεία·
- ε) στοιχεία, όσο το δυνατόν ακριβή και κατανοητά, σχετικά με τα φυσικά ή νομικά πρόσωπα που αποτελούν το στόχο των ερευνών·
- στ) περίληψη των σχετικών πραγματικών περιστατικών και των ερευνών που έχουν ήδη διεξαχθεί.

3. Οι αιτήσεις υποβάλλονται σε μια από τις επίσημες γλώσσες της αρχής στην οποία υποβάλλονται ή σε γλώσσα αποδεκτή από αυτή την αρχή. Αυτή η απαίτηση δεν ισχύει για τυχόν έγγραφα τα οποία συνοδεύουν την αίτηση που αναφέρεται στην παράγραφο 1.

4. Εάν μια αίτηση δεν πληροί τις τυπικές απαιτήσεις, είναι δυνατόν να ζητηθεί η διόρθωση ή η συμπλήρωσή της· ενδέχεται, επίσης, να διαταχθεί η λήψη συντηρητικών μέτρων.

## ΑΡΘΡΟ 7

## Εκτέλεση των αιτήσεων

1. Για να ικανοποιήσει αίτηση συνδρομής, η αρχή στην οποία υποβάλλεται η αίτηση ενεργεί, στο πλαίσιο των αρμοδιοτήτων της και των διαθέσιμων πόρων, όπως θα ενεργούσε για ίδιο λογαριασμό ή, κατόπιν αιτήσεως άλλων αρχών του ίδιου μέρους, διαβιβάζοντας τα στοιχεία που ήδη διαθέτει, και διεξάγοντας ή ζητώντας τη διεξαγωγή κατάλληλων ερευνών. Η διάταξη αυτή ισχύει επίσης για οιαδήποτε άλλη αρχή στην οποία διαβιβάζεται η αίτηση δυνάμει του παρόντος Πρωτοκόλλου από την αρχή στην οποία υποβάλλεται η αίτηση, όταν αυτή αδυνατεί να ενεργήσει αφ' εαυτής.
2. Οι αιτήσεις συνδρομής ικανοποιούνται σύμφωνα με τις νομικές ή κανονιστικές διατάξεις του μέρους στο οποίο υποβάλλεται η αίτηση.
3. Δεόντως εξουσιοδοτημένοι υπάλληλοι μέρους είναι δυνατόν, με τη σύμφωνη γνώμη του άλλου ενδιαφερόμενου μέρους και υπό τις προϋποθέσεις που αυτό ορίζει, να λαμβάνουν από τα γραφεία της αρχής στην οποία υποβάλλεται η αίτηση ή από άλλη ενδιαφερόμενη αρχή σύμφωνα με την παράγραφο 1, στοιχεία σχετικά με ενέργειες που στοιχειοθετούν ή ενδέχεται να στοιχειοθετήσουν πράξεις που είναι αντίθετες με την τελωνειακή νομοθεσία, τις οποίες η αιτούσα τελωνειακή αρχή χρειάζεται για τους σκοπούς του παρόντος πρωτοκόλλου.
4. Υπάλληλοι συμβαλλόμενου μέρους είναι δυνατόν, με τη συγκατάθεση του άλλου μέρους και υπό τις προϋποθέσεις που αυτό προβλέπει, να παρίστανται κατά τις έρευνες που διεξάγονται στην επικράτεια του τελευταίου.

## ΑΡΘΡΟ 8

## ΜΟΡΦΗ ΥΠΟ ΤΗΝ ΟΠΟΙΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΝΑΚΟΙΝΩΝΟΝΤΑΙ ΟΙ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

1. Η αρχή στην οποία υποβάλλεται η αίτηση ανακοινώνει γραπτώς τα αποτελέσματα των ερευνών στην αιτούσα αρχή, και διαβιβάζει τα έγγραφα, τα επικυρωμένα αντίγραφα αυτών ή άλλα σχετικά στοιχεία.
2. Οι εν λόγω πληροφορίες είναι δυνατόν να διαβιβάζονται ηλεκτρονικώς.
3. Τα πρωτότυπα έγγραφα διαβιβάζονται μόνο κατόπιν αιτήσεως, εφόσον αποδειχθούν ανεπαρκή τα επικυρωμένα αντίγραφα. Τα πρωτότυπα αυτά επιστρέφονται το συντομότερο δυνατόν.

## ΑΡΘΡΟ 9

## Παρεκκλίσεις από την υποχρέωση παροχής συνδρομής

1. Τα μέρη έχουν τη δυνατότητα να αρνηθούν την παροχή συνδρομής ή να την υποβάλουν υπό ορισμένες προϋποθέσεις στις περιπτώσεις κατά τις οποίες θεωρούν ότι η παροχή συνδρομής στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας:
  - α) ενδέχεται να θίξει την κυριαρχία υπογράφοντος κράτους της Κεντρικής Αφρικής ή κράτους μέλους της Ευρωπαϊκής Κοινότητας από το οποίο έχει ζητηθεί η παροχή συνδρομής δυνάμει του παρόντος πρωτοκόλλου, ή
  - β) ενδέχεται να προσβάλει τη δημόσια τάξη, την ασφάλεια ή άλλα ζωτικά συμφέροντά τους στις περιπτώσεις, ιδίως, που αναφέρονται στο άρθρο 10 παράγραφος 2, ή

γ) συνεπάγεται παράβαση του βιομηχανικού, εμπορικού ή επαγγελματικού απορρήτου.

2. Η συνδρομή είναι δυνατόν να αναβληθεί από την αρχή στην οποία υποβάλλεται η αίτηση, για τον λόγο ότι αυτή έχει σχέση με διεξαγόμενη έρευνα, δικαστική δίωξη ή διαδικασία. Στην περίπτωση αυτή, η αρχή στην οποία υποβάλλεται η αίτηση διαβουλεύεται με την αιτούσα αρχή προκειμένου να εξακριβώσει αν η συνδρομή μπορεί να παρασχεθεί υπό τους γενικούς ή ειδικούς όρους που κρίνει αναγκαίους η αρχή στην οποία υποβάλλεται η αίτηση.

3. Σε περίπτωση που η αιτούσα αρχή ζητήσει συνδρομή την οποία η ίδια δεν θα μπορούσε να παράσχει εάν της ζητηθεί, εφιστά στην αίτησή της την προσοχή επί του γεγονότος αυτού. Στην περίπτωση αυτή, εναπόκειται στην αρχή στην οποία υποβάλλεται η αίτηση να αποφασίσει για τον τρόπο με τον οποίο θα ανταποκριθεί στη συγκεκριμένη αίτηση.

4. Στις περιπτώσεις που προβλέπονται στις παραγράφους 1 και 2, η απόφαση της αρχής στην οποία υποβάλλεται η αίτηση και η αιτιολόγησή της πρέπει να ανακοινώνονται αμελλητί στην αιτούσα αρχή.

## ΑΡΘΡΟ 10

### Ανταλλαγή πληροφοριών και εμπιστευτικότητα

1. Κάθε πληροφορία που ανακοινώνεται, υπό οποιαδήποτε μορφή δυνάμει του παρόντος πρωτοκόλλου, είναι εμπιστευτική ή περιορισμένης χρήσης, ανάλογα με τους ισχύοντες σε κάθε μέρος κανόνες. Καλύπτεται από την υποχρέωση τήρησης του υπηρεσιακού απορρήτου και χαίρει της πρόσθετης προστασίας που παρέχουν οι εφαρμοστέοι νόμοι που εφαρμόζονται στο μέρος που την έλαβε και οι αντίστοιχες διατάξεις που ισχύουν στις αρχές της Κοινότητας.

2. Δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα δεν μπορούν να ανταλλάσσονται παρά μόνον όταν το μέρος που τα λαμβάνει δεσμεύεται να τα προστατεύσει με τρόπο τουλάχιστον ισοδύναμο προς αυτόν που ισχύει στη συγκεκριμένη περίπτωση στο μέρος που τα παρέχει. Για το σκοπό αυτό, τα μέρη ενημερώνονται μεταξύ τους για τις εφαρμοστέες σ' αυτά ρυθμίσεις, συμπεριλαμβανομένων, ενδεχομένως, των κανόνων δικαίου που ισχύουν στα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.
3. Η χρησιμοποίηση πληροφοριών που ελήφθησαν δυνάμει του παρόντος πρωτοκόλλου στο πλαίσιο δικαστικών ή διοικητικών διαδικασιών που κινήθηκαν μετά τη διαπίστωσης πράξεων που είναι αντίθετες με την τελωνειακή νομοθεσία, θεωρείται ότι εξυπηρετεί τους σκοπούς του παρόντος πρωτοκόλλου. Συνεπώς, τα μέρη έχουν τη δυνατότητα, στα αρχεία αποδεικτικών στοιχείων που τηρούν, στις εκθέσεις και τις μαρτυρίες καθώς και σε διαδικασίες και καταγγελίες που παραπέμπονται στα δικαστήρια, να χρησιμοποιούν, ως αποδεικτικά στοιχεία, πληροφορίες που έχουν λάβει και έγγραφα που συμβουλευτήκαν, σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος πρωτοκόλλου. Η αρμόδια αρχή που χορήγησε τις πληροφορίες αυτές ή που παρέσχε πρόσβαση στα έγγραφα ενημερώνεται για τη χρησιμοποίηση αυτή.
4. Οι πληροφορίες που λαμβάνονται χρησιμοποιούνται αποκλειστικά για τους σκοπούς του παρόντος πρωτοκόλλου. Αν ένα μέρος επιθυμεί να τις χρησιμοποιήσει για άλλους σκοπούς, πρέπει να λάβει εκ των προτέρων τη γραπτή συγκατάθεση της αρχής που τις παρέσχε. Η χρησιμοποίηση αυτή υπόκειται, εξάλλου, στους περιορισμούς που καθορίζονται από την εν λόγω αρχή.

## ΑΡΘΡΟ 11

## ΕΜΠΕΙΡΟΓΝΩΜΟΝΕΣ ΚΑΙ ΜΑΡΤΥΡΕΣ

Υπάλληλος της αρχής στην οποία υποβάλλεται η αίτηση είναι δυνατόν να εξουσιοδοτηθεί να παραστεί, εντός των ορίων της παρασχεθείσας άδειας, υπό την ιδιότητα του εμπειρογνώμονα ή του μάρτυρα, σε δικαστικές ή διοικητικές διαδικασίες που αφορούν ζητήματα που καλύπτει το παρόν πρωτόκολλο και να προσκομίσει αντικείμενα, έγγραφα ή επικυρωμένα αντίγραφα αυτών τα οποία, ενδεχομένως, είναι αναγκαία για τη διαδικασία. Η αίτηση παραστάσεως πρέπει να αναφέρει επακριβώς ενώπιον ποιας δικαστικής ή διοικητικής αρχής πρέπει να παραστεί ο συγκεκριμένος υπάλληλος καθώς και για ποιο ζήτημα και υπό ποιά ιδιότητα ή αρμοδιότητα θα εξετασθεί.

## ΑΡΘΡΟ 12

## ΔΑΠΑΝΕΣ ΤΗΣ ΣΥΝΔΡΟΜΗΣ

Τα μέρη παραιτούνται αμοιβαία από κάθε απαίτηση επιστροφής δαπανών οι οποίες προέρχονται από την εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου, εκτός, ενδεχομένως, από τις δαπάνες για εμπειρογνώμονες και μάρτυρες, καθώς και για διερμηνείς και μεταφραστές, οι οποίοι δεν εξαρτώνται από δημόσιες υπηρεσίες.

## ΑΡΘΡΟ 13

## ΕΦΑΡΜΟΓΗ

1. Η εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου ανατίθεται, αφενός, στις τελωνειακές αρχές των υπογραφόντων κρατών της Κεντρικής Αφρικής και, αφετέρου, στις αρμόδιες υπηρεσίες της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και, κατά περίπτωση, στις τελωνειακές αρχές των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας. Οι εν λόγω αρχές αποφασίζουν σχετικά με όλα τα πρακτικά μέτρα και τις ρυθμίσεις που απαιτούνται για την εφαρμογή του, λαμβάνοντας υπόψη τους ισχύοντες κανόνες, ιδίως στον τομέα της προστασίας των δεδομένων. Μπορούν επίσης να προτείνουν στις αρμόδιες αρχές τις τροποποιήσεις οι οποίες κατά τη γνώμη τους θα πρέπει να επέλθουν στο παρόν πρωτόκολλο.
2. Τα μέρη διενεργούν διαβουλεύσεις και ενημερώνονται αμοιβαία σχετικά με τους λεπτομερείς κανόνες εφαρμογής που θεσπίζουν σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος πρωτοκόλλου.

## ΑΡΘΡΟ 14

## ΑΛΛΕΣ ΣΥΜΦΩΝΙΕΣ

1. Λαμβανομένων υπόψη των αντίστοιχων αρμοδιοτήτων της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, οι διατάξεις του παρόντος πρωτοκόλλου:
  - δεν επηρεάζουν τις υποχρεώσεις των μερών που επιβάλλονται στο πλαίσιο άλλων διεθνών συμβάσεων ή συμφωνιών·

- θεωρούνται συμπληρωματικές προς τις συμφωνίες αμοιβαίας συνδρομής οι οποίες έχουν συναφθεί ή ενδέχεται να συναφθούν μεταξύ μεμονωμένων κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των υπογραφόντων κρατών της Κεντρικής Αφρικής·
  - δεν επηρεάζουν τις κοινοτικές διατάξεις που διέπουν την ανακοίνωση, μεταξύ των αρμοδίων υπηρεσιών της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των τελωνειακών αρχών των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, των πληροφοριών που λαμβάνονται στους τομείς που καλύπτει το παρόν Πρωτόκολλο, και οι οποίες θα ήταν δυνατόν να παρουσιάζουν κοινοτικό ενδιαφέρον.
2. Παρά τις διατάξεις της παραγράφου 1, οι διατάξεις του παρόντος πρωτοκόλλου υπερισχύουν των διατάξεων των διμερών συμφωνιών για την αμοιβαία συνδρομή που έχουν συναφθεί ή ενδέχεται να συναφθούν μεταξύ των επιμέρους κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των υπογραφόντων κρατών της Κεντρικής Αφρικής, εφόσον οι διατάξεις αυτών των τελευταίων δεν συμβιβάζονται με τις διατάξεις του παρόντος πρωτοκόλλου.
3. Όσον αφορά τα ζητήματα που ανοίγονται στην εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου, τα μέρη διεξάγουν διαβουλεύσεις για την εξεύρεση λύσης στο πλαίσιο της επιτροπής ΣΟΕΣ.

Съставено съответно в Яунде на петнадесети януари 2009 г. и в Брюксел на двадесет и втори януари 2009 г.

Hecho en Yaoundé el 15 de enero de 2009, y en Bruselas el 22 de enero de 2009.

V Yaoundé dne patnáctého ledna 2009 a v Bruselu dne dvacátého druhého ledna 2009.

Udfærdiget henholdsvis i Yaoundé, den femtende januar 2009, og i Bruxelles, den toogtyvende januar 2009.

Geschehen zu Jaunde am fünfzehnten Januar 2009 und zu Brüssel am zweiundzwanzigsten Januar 2009.

Sõlmitud vastavalt 15. jaanuaril 2009 Yaoundés ja 22. jaanuaril 2009 Brüsselis.

Έγινε στο Γιαουντέ στις δεκαπέντε Ιανουαρίου 2009 και στις Βρυξέλλες στις είκοσι δύο Ιανουαρίου 2009.

Done at Yaoundé on the fifteenth day of January, 2009 and at Brussels on the twenty-second day of January, 2009, respectively.

Fait respectivement à Yaoundé le quinze janvier 2009 et à Bruxelles le vingt-deux janvier 2009.

Fatto a Yaoundé, il quindici gennaio 2009, e a Bruxelles, il ventidue gennaio 2009, rispettivamente.

Jaundē, 2009. gada piecpadsmitajā janvārī, un Briselē, 2009. gada divdesmit otrajā janvārī.

Pasirašyta atitinkamai Jaundėje 2009 m. sausio 15 d. ir Briuselyje 2009 m. sausio 22 d.

Kelt Yaoundéban, a 2009. év január havának tizenötödik napján, illetve Brüsszelben, a 2009. év január havának huszonkettedik napján.

Magħmul f'Yaoundé fil-ħmistax-il jum ta' Jannar 2009 u fi Brussell fit-tnejn u għoxrin jum ta' Jannar 2009, rispettivament.

Gedaan te Yaoundé, vijftien januari 2009, respectievelijk te Brussel, tweeëntwintig januari 2009.

Sporządzono, odpowiednio, w Jaunde dnia piętnastego stycznia 2009 roku i w Brukseli dnia dwudziestego drugiego stycznia 2009 roku.

Feito em Iaundé, no dia quinze de Janeiro de 2009, e em Bruxelas, no dia vinte e dois de Janeiro de 2009.

Încheiat la Yaoundé în a cincisprezecea zi a lunii ianuarie 2009 și, respectiv, la Bruxelles în a douăzeci și doua zi a ianuarie 2009.

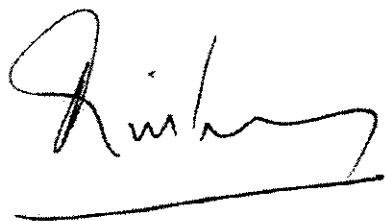
V Yaoundé pātnāsteho janūāra 2009 a v Bruseli dvadsiateho druhého janūāra 2009.

V Yaoundeju, petnajstega januarja 2009, in v Bruslju, dvaindvajsetega januarja 2009.

Tehty Yaoundéssa viidentenätoista päivänä tammikuuta vuonna 2009 ja Brysselissä kahdentenakymmenentenätoise päivänä tammikuuta vuonna 2009.

Utfärdat i Yaoundé den femtonde januari 2009 samt i Bryssel den tjugoandra januari 2009.

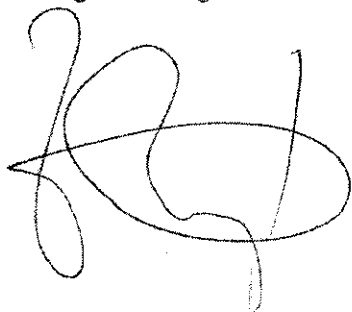
Pour la République du Cameroun



За Европейската общност  
 Por la Comunidad Europea  
 Za Evropské společenství  
 For Det Europæiske Fællesskab  
 Für die Europäische Gemeinschaft  
 Euroopa Ühenduse nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
 For the European Community  
 Pour la Communauté européenne  
 Per la Comunità europea  
 Eiropas Kopienas vārdā  
 Europos bendrijos vardu  
 az Európai Közösség részéről  
 Għall-Komunità Ewropea  
 Voor de Europese Gemeenschap  
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej  
 Pela Comunidade Europeia  
 Pentru Comunitatea Europeană  
 Za Európske spoločenstvo  
 za Evropsko skupnost  
 Euroopan yhteisön puolesta  
 På Europeiska gemenskapens vägnar




Voor het Koninkrijk België  
 Pour le Royaume de Belgique  
 Für das Königreich Belgien



Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Diese Unterschrift bindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

За Република България



Za Českou republiku



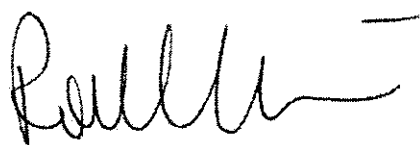
På Kongeriget Danmarks vegne



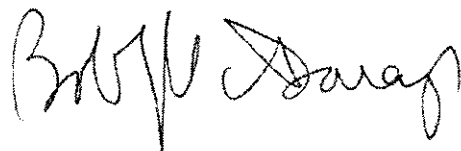
Für die Bundesrepublik Deutschland



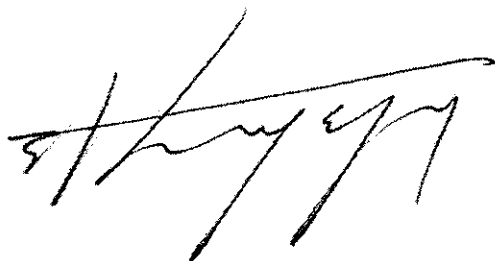
Eesti Vabariigi nimel



Thar cheann Na hÉireann  
For Ireland



Για την Ελληνική Δημοκρατία



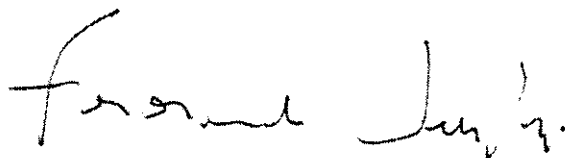
Por el Reino de España



Pour la République française



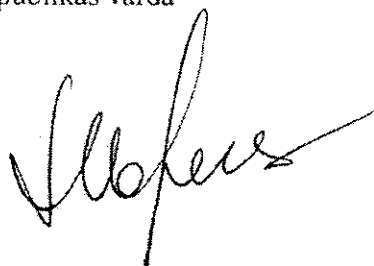
Per la Repubblica italiana



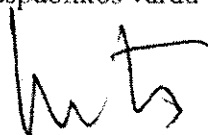
Για την Κυπριακή Δημοκρατία

A handwritten signature in black ink, featuring a stylized, cursive script with a long horizontal flourish extending to the right.

Latvijas Republikas vārdā

A handwritten signature in black ink, written in a cursive style with a prominent vertical stroke on the left and a horizontal flourish at the end.

Lietuvos Respublikos vardu

A handwritten signature in black ink, consisting of a few bold, cursive strokes that form a stylized 'L' and 't'.

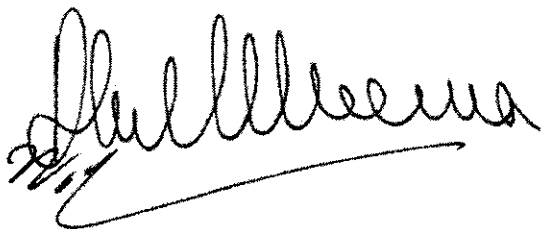
Pour le Grand-Duché de Luxembourg

A handwritten signature in black ink, written in a cursive style with a large, sweeping 'G' at the beginning and a horizontal flourish at the end.

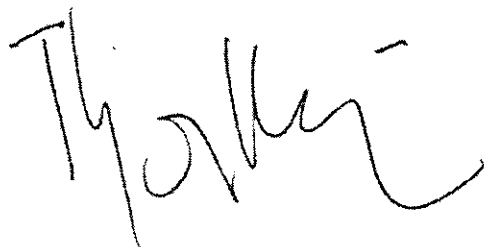
A Magyar Köztársaság részéről



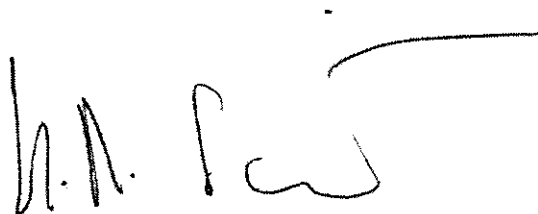
Għali Malta



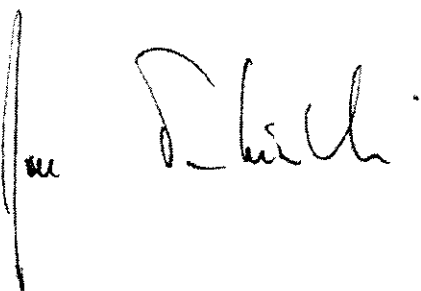
Voor het Koninkrijk der Nederlanden



Für die Republik Österreich



W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

A handwritten signature in black ink, appearing to read "J. Chel".

Pela República Portuguesa

A long, flowing handwritten signature in black ink.

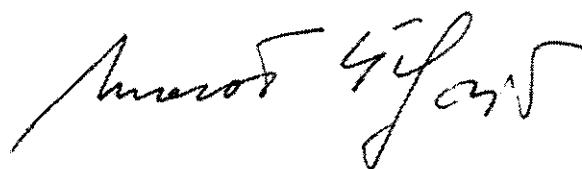
Pentru România

A handwritten signature in black ink, consisting of several stylized, overlapping loops.

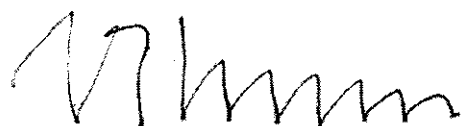
Za Republiko Slovenijo

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Igor Cudov".

Za Slovenskú republiku



Suomen tasavallan puolesta  
För Republiken Finland



För Konungariket Sverige



For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

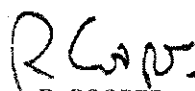


Предходният текст е заверено копие на оригинала, депозиран в архивите на Генералния секретариат на Съвета в Брюксел.  
 El texto que precede es copia certificada conforme del original depositado en los archivos de la Secretaría General del Consejo en Bruselas.  
 Predchodzí text je ověřeným opisem originálu uloženého v archivu Generálního sekretariátu Rady v Bruselu.  
 Foranstående tekst är en bekräftad genpart af originaldokumentet deponerat i Rådets Generalsekretariats arkiver i Bruxelles.  
 Der vorstehende Text ist eine beglaubigte Abschrift des Originals, das im Archiv des Generalsekretariats des Rates in Brüssel hinterlegt ist.  
 Eelnev tekst on tõestatud koopia originaalist, mis on antud hoiule nõukogu peasekretariaadi arhiivi Brüsselis.  
 Το ανωτέρω κείμενο είναι ακριβές αντίγραφο του πρωτοτύπου που είναι κατατεθειμένο στο αρχείο της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου στις Βρυξέλλες.  
 The preceding text is a certified true copy of the original deposited in the archives of the General Secretariat of the Council in Brussels.  
 Le texte qui précède est une copie certifiée conforme à l'original déposé dans les archives du Secrétariat Général du Conseil à Bruxelles.  
 Il testo che precede è copia certificata conforme all'originale depositato negli archivi del Segretariato generale del Consiglio a Bruxelles.  
 Šis teksts ir apliecināta kopija, kas atbilst oriģinālam, kurš deponēts Padomes Ģenerālsēkretariāta arhīvā Briselē.  
 Pirmiau pateiktas tekstas yra Tarybos generalinio sekretoriato archyvuose Briuselyje deponuoto originalo patvirtinta kopija.  
 A fenti szöveg a Tanács Főtitkárságának brüsszeli irattárában letétbe helyezett eredeti példány hiteles másolata.  
 It-test precedenti huwa kopja ċertifika ta' vera ta' l-original ddepożitat fl-arkivji tas-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill fi Brussel.  
 De voorgaande tekst is het voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van het origineel, nedergelegd in de archieven van het Secretariaat-Generaal van de Raad te Brussel.  
 Powyższy tekst jest kopią poświadczoną za zgodność z oryginałem złożoną w archiwum Sekretariatu Generalnego Rady w Brukseli.  
 O texto que precede é uma cópia autenticada do original depositado nos arquivos do Secretariado-Geral do Conselho em Bruxelas.  
 Textul anterior constituie o copie certificată pentru conformitate a originalului depus în arhivele Secretariatului General al Consiliului la Bruxelles.  
 Predchádzajúci text je overenou kópiou originálu, ktorý je uložený v archívach Generálneho sekretariátu Rady v Bruseli.  
 Zgornje besedilo je overjena verodostojna kopija izvirnika, ki je deponirana v arhivu Generalnega sekretariata Sveta v Bruslju.  
 Edellä oleva teksti on oikeaksi todistettu jäljennös Brysselissä olevan neuvoston pääsihteeristön arkistoon talletetusta alkuperäisestä tekstistä.  
 Ovanstående text är en bestyrkt avskrift av det original som deponerats i rådets generalsekretariats arkiv i Bryssel.

Брюксел,  
 Bruselas,  
 Brussel,  
 Bruxelles, den  
 Brüssel, den  
 Brüssel,  
 Βρυξέλλες,  
 Brussels,  
 Bruxelles, le  
 Bruxelles, addi,  
 Briusell,  
 Briuselis,  
 Brüssel,  
 Brussel, li  
 Brussel,  
 Bruksela, dnia  
 Bruselas, em  
 Bruxelles,  
 Brussel,  
 Brussel,  
 Bryssel,  
 Bryssel den

13 -02- 2009

За Генералния секретар/Висш представител на Съвета на Европейския съюз  
 Por el Secretario General/Alto Representante del Consejo de la Unión Europea  
 Za generálního tajemníka/vysokého představitele Rady Evropské unie  
 For Generalsekretæren/højtsstående repræsentant for Rådet for Den Europæiske Union  
 Für den Generalsekretär/Hohen Vertreter des Rates der Europäischen Union  
 Euroopa Liidu Nõukogu peasekretäri/kõrge esindaja nimel  
 Για το Γενικό Γραμματέα/Υπάτο Εκπρόσωπο του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης  
 For the Secretary-General/High Representative of the Council of the European Union  
 Pour le Secrétaire général/Haut représentant du Conseil de l'Union européenne  
 Per il Segretario Generale/Alto Rappresentante del Consiglio dell'Unione europea  
 Eiropas Savienības Ģenerālsēkretāra/Augstā pārstāvja vārdā  
 Europos Sąjungos Tarybos generalinio sekretoriaus/vyriausiojo įgaliojimų vardu  
 Az Európai Unió Tanácsának főtitkára/főképviseletére részéről  
 Għas-Segretarju Ġenerali/Rapprezentant Għoli tal-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea  
 Voor de Secretaris-Generaal/Hoge Vertegenwoordiger van de Raad van de Europese Unie  
 W imieniu Sekretarza Generalnego/Wysokiego Przedstawiciela Rady Unii Europejskiej  
 Pelo Secretário-Geral/Alto Representante do Conselho da União Europeia  
 Pentru Secretarul General/Înaltul Reprezentant al Consiliului Uniunii Europene  
 Za generálneho tajomníka/vysokého splnomocnenca Rady Európskej únie  
 Za generalnega sekretarja/visokega predstavnika Sveta Evropske unije  
 Euroopan unionin neuvoston pääsihteerin/korkean edustajan puolesta  
 På generalsekretæren/høje repræsentantens for Europeiska unionens råd vägnar

  
 R. COOPER  
 Directeur Général